

INFORMACIÓN PERSONAL

Inés Pérez Fresno (España) inespe04@ucm.es <https://www.linkedin.com/in/inés-pérez-249b10129/>

EDUCACIÓN Y FORMACIÓN

2017–presente

Doctorado en Estudios Franceses

Universidad Complutense de Madrid, Madrid (España)

Traducciones transmedia de una narrativa infantil para una francofonía global: el caso de Caillou

2015–2017

Máster Hispano-francés en lengua francesa aplicada

Universidad Complutense de Madrid y Universidad Paris-Sorbonne

2013–2014

Experto en Estudios Italianos

Universidad Autónoma de Madrid

2009–2014

Grado en Traducción e Interpretación

Universidad Autónoma de Madrid

- Especialización en traducción de inglés, italiano y alemán.

- Erasmus 2012-2013 en la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori de Forlì (Università di Bologna).

EXPERIENCIA PROFESIONAL

07/2019–presente

Analista de mercado (Francia)

IQVIA

01/2019–06/2019

Profesor de idiomas

YouSpeak Academia de Idiomas

04/2018–11/2018

Traductor Francés > Español

Showroomprivé

28/08/2017–02/2018

Gestor de proyectos de traducción

Netatmo, Boulogne Billancourt (Francia)

01/2017–07/2017

Gestor de proyectos de traducción

Seprotec Multilingual Solutions SL, Las Rozas (España)

10/2015–06/2016

Profesor de inglés y francés

YouSpeak! Academia de idiomas, Collado Villalba (España)

01/2015–04/2015

Traductor técnico ES, EN, IT, FR

Unicomgroup S.p.A, Cento (Italia)

COMPETENCIAS
PERSONALES

Lengua materna español

Lenguas extranjeras

	COMPRENDER		HABLAR		EXPRESIÓN ESCRITA
	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	
inglés	C2	C2	C2	C2	C2
Cambridge Proficiency Exam					
francés	C2	C2	C2	C2	C2
DALF C2					
italiano	C2	C2	C2	C2	C2
CELI 5					
portugués	B1	B1	B1	B1	B1

Niveles: A1 y A2: usuario básico - B1 y B2: usuario independiente - C1 y C2: usuario competente
 Marco común Europeo de referencia para las lenguas - Tabla de autoevaluación

INFORMACIÓN ADICIONAL

- Seminarios**
- Abril 2018: póster en el 1º Simposio de Jóvenes Investigadores en Literatura Infantil y Juvenil, Universidade de Aveiro (Portugal)
- Junio 2017: participación en la III Jornada de Investigación "Mujeres traductoras en la Edad de Plata". (Grupo LEETHI UCM). Ponencia "Manolito Gafotas en francés: ¿Madrid sur o París norte?"
- Junio 2016: participación en la II Jornada de Investigación "Mujeres traductoras en la Edad de Plata" (Grupo LEETHI UCM). Ponencia "Cómo traducen nuestras traductoras", Universidad Complutense de Madrid.
- Proyectos**
- Abril-julio 2016: proyecto "Adopta una traductora" con la Universidad para mayores UCM y el grupo de investigación LEETHI UCM
- Congresos**
- Agosto 2019, Lille: "Pre and post-global children's literature: conditions to cross over" en *8th Conference of the European Society of Comparative Literature*